

2011

CHAPTER 57

CHAPITRE 57

**An Act to Amend the  
Real Property Tax Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'impôt foncier**

*Assented to December 21, 2011*

*Sanctionnée le 21 décembre 2011*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *The Real Property Tax Act, chapter R-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 5.01 the following:*

**1** *La Loi sur l'impôt foncier, chapitre R-2 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 5.01 :*

**5.02(1)** The following definitions apply in this section.

**5.02(1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

“base year” means the base year determined in accordance with the regulations. (*année de base*)

« année de base » S'entend de l'année de base déterminée conformément aux règlements. (*base year*)

“real and true value” means the real and true value determined under the *Assessment Act*. (*valeur réelle et exacte*)

« valeur réelle et exacte » S'entend de la valeur réelle et exacte déterminée en vertu de la *Loi sur l'évaluation*. (*real and true value*)

**5.02(2)** A person who wishes to defer payment of the amount of taxes on a particular real property referred to in subsection (6) and who meets the following criteria may, on a form provided by the Minister and in accordance with the regulations, apply to the Minister for a deferral of payment of that amount:

**5.02(2)** La personne qui souhaite reporter sur un bien réel particulier le paiement du montant des impôts visé au paragraphe (6) et qui répond aux critères ci-après peut présenter sa demande de report de paiement au Ministre au moyen de la formule qu'il fournit et conformément aux règlements :

(a) the person is entitled to a credit in respect of the real property or a portion of it under section 2.1 of the *Residential Property Tax Relief Act*, other than a credit under subsections 2.1(3) and (7) of that Act;

a) elle a droit au crédit à l'égard de tout ou partie du bien réel en vertu de l'article 2.1 de la *Loi sur le dégrèvement d'impôt applicable aux résidences* qui n'est pas le crédit que prévoient les paragraphes 2.1(3) et (7) de cette loi;

(b) the person is at least 65 years of age in the year of the application;

(c) the person does not owe any tax arrears on the real property as of December 31 of the year preceding the year of the application; and

(d) any other criteria prescribed by regulation.

**5.02(3)** The Minister shall determine that a person meets the criteria referred to in subsection (2) if the Minister is satisfied, based on any information the Minister considers relevant, that the person meets those criteria.

**5.02(4)** Despite subsections (2) and (3), the Minister may, in the circumstances prescribed by regulation, authorize any person who does not meet the criteria referred to in paragraphs (2)(b) to (d) to defer payment of the amount of taxes referred to in subsection (6).

**5.02(5)** Except with the Minister's approval, this section does not apply if, in the Minister's opinion, a significant portion of the particular real property is not residential property.

**5.02(6)** Subject to subsection (7), the amount of taxes that may be deferred on a particular real property for a given taxation year is calculated as follows:

A - B

where

A is the amount of taxes for the given taxation year; and

B is the amount of taxes for the base year.

**5.02(7)** In any given taxation year, the total of all amounts of taxes that are deferred on a particular real property and that remain unpaid shall not exceed 75% of the real and true value of the real property as of January 1 of that year.

**5.02(8)** If an amount of taxes deferred for a given taxation year under subsection (6) is unpaid on a date fixed by regulation, the amount bears interest in accordance with the regulations.

**5.02(9)** On a form provided by the Minister and in accordance with the regulations, a person authorized to defer

b) elle a au moins 65 ans dans l'année de sa demande;

c) elle ne doit aucun arriéré d'impôts sur le bien réel au 31 décembre de l'année qui précède celle de sa demande;

d) elle répond aux autres critères que prévoit le règlement.

**5.02(3)** Le Ministre détermine qu'une personne répond aux critères visés au paragraphe (2) s'il en est convaincu sur la foi de tous renseignements qu'il estime pertinents.

**5.02(4)** Par dérogation aux paragraphes (2) et (3), le Ministre peut, dans les circonstances prévues par règlement, autoriser toute personne qui ne répond pas aux critères visés aux alinéas (2)b) à d) à reporter le paiement du montant des impôts visé au paragraphe (6).

**5.02(5)** Sauf avec l'approbation du Ministre, le présent article ne s'applique pas lorsqu'il est d'avis qu'une partie importante du bien réel particulier n'est pas un bien résidentiel.

**5.02(6)** Sous réserve du paragraphe (7), le montant des impôts qui peut être reporté sur un bien réel particulier pour une année d'imposition donnée se calcule comme suit :

A - B

où

A représente le montant des impôts pour l'année d'imposition donnée;

B représente le montant des impôts pour l'année de base.

**5.02(7)** Au cours d'une année d'imposition donnée, le montant global des impôts qui est reporté sur un bien réel particulier et qui demeure impayé ne peut dépasser 75 % de la valeur réelle et exacte du bien réel au 1<sup>er</sup> janvier de cette année.

**5.02(8)** Le montant des impôts qui est reporté pour une année d'imposition donnée en vertu du paragraphe (6) et qui est impayé à la date fixée par règlement porte intérêt conformément aux règlements.

**5.02(9)** La personne qui est autorisée à reporter un montant des impôts en vertu du présent article peut présenter

an amount of taxes under this section may apply to the Minister to pay that amount or any portion of it and such amount becomes due and payable on the date of receipt of the application.

**5.02(10)** If a person authorized to defer an amount of taxes under this section in relation to a particular real property dies, transfers the real property or no longer meets the criteria referred to in paragraph (2)(a), then the amount calculated as follows plus the interest on that amount imposed under subsection (8) are due and payable immediately:

C - D

where

C is the total of all amounts of taxes deferred under subsection (6) by the person; and

D is the total of all amounts of taxes paid under subsection (9) by the person.

**5.02(11)** Subsection (10) does not apply in the circumstances prescribed by regulation or where the Minister considers it appropriate.

**5.02(12)** Subject to subsections 20(1.2) and 20.1(1.1), if an amount of taxes and the interest on that amount are due and payable under subsection (9) or (10), the sum of the amount of taxes and the interest on that amount shall be deemed to be taxes for the purposes of this Act.

**5.02(13)** Despite subsection (10), if a person authorized to defer an amount of taxes under this section dies and if his or her surviving spouse or common-law partner continues to occupy the same real property, the surviving spouse or common-law partner may, on a form provided by the Minister and in accordance with the regulations, apply to continue to defer the taxes on that property and, if the Minister considers it appropriate, the Minister may approve the application and waive the requirements in subsection (10) until the surviving spouse or common-law partner dies, transfers the real property or no longer meets the criteria referred to in paragraph (2)(a).

**5.02(14)** A determination or decision of the Minister under this section or under the regulations relating to this section is final and may not be questioned or reviewed in any court.

au Ministre, au moyen de la formule qu’il fournit et conformément aux règlements, une demande visant à payer la totalité ou une partie du montant, et ce montant devient alors dû et exigible à la date de réception de la demande.

**5.02(10)** Lorsque la personne qui est autorisée à reporter un montant des impôts en vertu du présent article relativement à un bien réel particulier décède, transfère le bien réel ou ne répond plus au critère mentionné à l’alinéa (2)a), le montant calculé comme ci-après et les intérêts imposés sur ce montant en vertu du paragraphe (8) sont dus et exigibles immédiatement :

C - D

où

C représente le montant global des impôts qu’elle a reporté en vertu du paragraphe (6);

D représente le montant global des impôts qu’elle a payé en vertu du paragraphe (9).

**5.02(11)** Le paragraphe (10) ne s’applique pas dans les circonstances que prévoit le règlement ou lorsque le Ministre l’estime approprié.

**5.02(12)** Sous réserve des paragraphes 20(1.2) et 20.1(1.1), si un montant des impôts et les intérêts sur ce montant sont dus et exigibles en vertu du paragraphe (9) ou (10), la somme du montant des impôts et des intérêts sur ce montant est réputée constituer des impôts pour l’application de la présente loi.

**5.02(13)** Malgré le paragraphe (10), le conjoint survivant ou le conjoint de fait survivant d’une personne décédée qui était autorisée à reporter un montant des impôts en vertu du présent article peut, s’il continue d’occuper le même bien réel, présenter au Ministre, au moyen de la formule qu’il fournit et conformément aux règlements, une demande visant à continuer le report des impôts sur ce bien et le Ministre peut, s’il l’estime approprié, approuver la demande et renoncer aux exigences que prévoit le paragraphe (10) jusqu’à ce que le conjoint survivant ou le conjoint de fait survivant décède, transfère le bien réel ou ne réponde plus au critère mentionné à l’alinéa (2)a).

**5.02(14)** Est définitive et ne peut être remise en question ou révisée par tout tribunal la décision que prend le Ministre ou la détermination à laquelle il procède en vertu du présent article ou des règlements.

**2 Section 20 of the Act is amended by adding after subsection (1.1) the following:**

**20(1.2)** Subsections (1) and (1.1) do not apply to any amount of taxes and interest referred to in section 5.02 if the Minister considers it appropriate.

**3 Section 20.1 of the Act is amended by adding after subsection (1) the following:**

**20.1(1.1)** Subsection (1) does not apply to any amount of taxes and interest referred to in section 5.02.

**4 Section 26 of the Act is amended**

**(a) by renumbering the section as subsection 26(1);**

**(b) in subsection (1) by adding after paragraph (b.1) the following:**

**(b.2)** respecting the application for the purposes of subsection 5.02(2);

**(b.3)** prescribing criteria for the purposes of paragraph 5.02(2)(d);

**(b.4)** prescribing the circumstances for the purposes of subsection 5.02(4);

**(b.5)** determining the base year or authorizing the Minister to determine the base year for the purposes of subsection 5.02(6);

**(b.6)** prescribing the date for the purposes of subsection 5.02(8);

**(b.7)** respecting the rate of interest for the purposes of subsection 5.02(8) which may vary depending on the total family income prescribed in the regulation and authorizing the Minister to examine the total family income at any time for the purposes of determining the applicable rate of interest;

**(b.8)** respecting the application for the purposes of subsection 5.02(9);

**(b.81)** prescribing the circumstances for the purposes of subsection 5.02(11);

**(b.9)** respecting the application for the purposes of subsection 5.02(13);

**2 L'article 20 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1.1) :**

**20(1.2)** Si le Ministre l'estime approprié, les paragraphes (1) et (1.1) ne s'appliquent pas aux montants des impôts et des intérêts que prévoit l'article 5.02.

**3 L'article 20.1 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :**

**20.1(1.1)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux montants des impôts et des intérêts que prévoit l'article 5.02.

**4 L'article 26 de la Loi est modifié**

**a) par la renumérotation de l'article, lequel devient le paragraphe 26(1);**

**b) au paragraphe (1), par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b.1) :**

**b.2)** concernant la demande à présenter pour l'application du paragraphe 5.02(2);

**b.3)** prescrivant des critères pour l'application de l'alinéa 5.02(2)d);

**b.4)** prévoyant les circonstances pour l'application du paragraphe 5.02(4);

**b.5)** déterminant l'année de base ou autorisant le Ministre à la déterminer pour l'application du paragraphe 5.02(6);

**b.6)** fixant la date pour l'application du paragraphe 5.02(8);

**b.7)** concernant le taux d'intérêt pour l'application du paragraphe 5.02(8), lequel peut varier selon le revenu familial total que prévoit le règlement, et autorisant le Ministre à examiner à tout moment le revenu familial total pour déterminer le taux d'intérêt qui s'applique;

**b.8)** concernant la demande à présenter pour l'application du paragraphe 5.02(9);

**b.81)** prévoyant les circonstances pour l'application du paragraphe 5.02(11);

**b.9)** concernant la demande à présenter pour l'application du paragraphe 5.02(13);

(c) *by adding after subsection (1) the following:*

*c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**26(2)** Regulations made under paragraphs (1)(b.2) to (b.9) and (g.3) may be made retroactive to January 1, 2012, or to any date after that date.

**26(2)** Les règlements pris en vertu des alinéas (1)b.2) à b.9) et g.3) peuvent avoir un effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 2012 ou à une date postérieure.

**REPEAL AND COMMENCEMENT**

**ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

**5** *An Act to Amend the Assessment Act, chapter 3 of the Acts of New Brunswick, 2011, is repealed.*

**5** *Est abrogée la Loi modifiant la Loi sur l'évaluation, chapitre 3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2011.*

**6** *This Act comes into force on January 1, 2012.*

**6** *La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2012.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés